

Panasonic®

Stereo Cassette Recorder RQ-L480/RQ-L470



The illustrations show RQ-L480

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Manual de Instruções

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

En Ge It Fr Sp Du RQTT0564-2E
Sw Da Cz Po Pt H1203KA2094

For the United Kingdom and Republic of Ireland

shop@ Panasonic

www.panasonic.co.uk (for UK customers only)

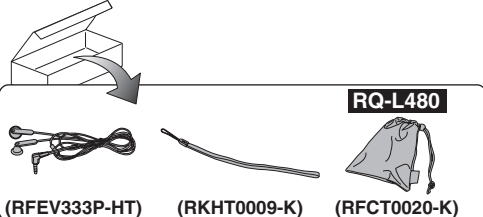
- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by telephoning our Customer Care Centre Mon-Friday 9:00am-5:30pm. (Excluding public holidays.)
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!

Customer Care Centre
For UK customers: 08705 357357
For Republic of Ireland customers: 01 289 8333

Technical Support

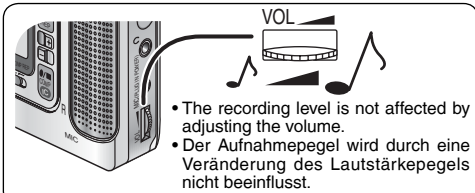
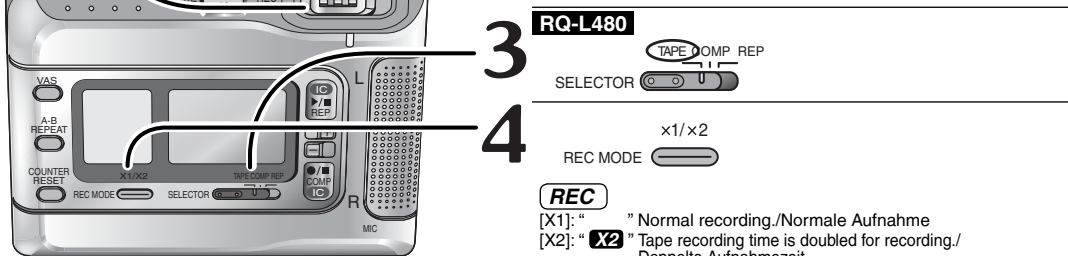
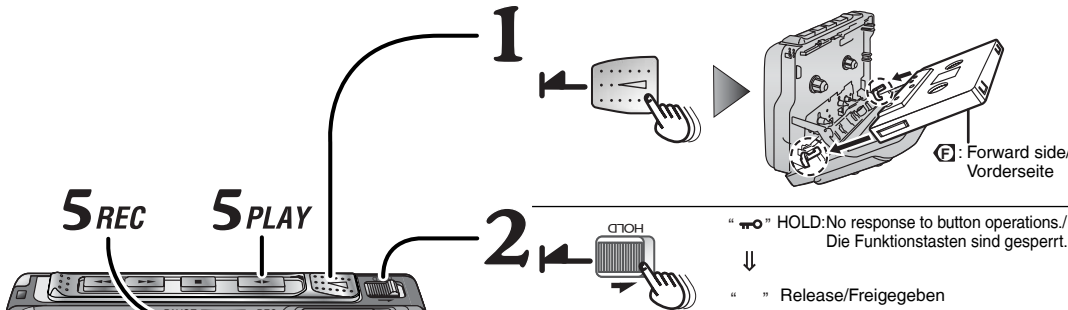
For UK customers: 0870 1 505610

This Technical Support Hot Line number is for Panasonic PC software related products only. For Republic of Ireland, please use the Customer Care Centre number listed above for all enquiries. For all other product related enquiries, please use the Customer Care Centre numbers listed above.



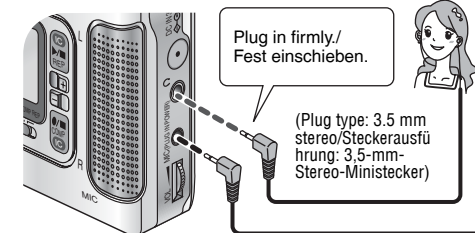
Using a cassette tape/Aufnahme und Wiedergabe von Cassetten

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit./Dieses Gerät ist auf den Gebrauch von Normalbändern ausgelegt. Bei Verwendung von High-Position- und Metallbändern mit diesem Gerät ist keine einwandfreie Aufnahme möglich.



- If one minute has elapsed while stopped, the unit turns off automatically.
- Your attention is drawn to the fact that recording pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material may infringe copyright laws.
- RQ-L470: The internal microphone records monaural sound.
- You can also record while playing.
- Verbleibt das Gerät länger als 1 Minute im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um die Batterien zu schonen.
- RQ-L470: Aufnahmen über das eingebaute Mikrofon erfolgen monaural.
- Eine Aufnahme ist auch während der Wiedergabe möglich.

Listening with the earphones/ Wiedergabe über Ohrhörer



Cautions/Vorsichtshinweise

- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Do not use batteries if the covering has been peeled off.
- Battery mishandling can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire. If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer. Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.
- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Do not play your headphones or earphones at high volume.
- Do not expose product to liquids.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
- Discontinue use if you experience discomfort with the earphones or any other parts that directly contact your skin. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.
- This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible or the mains plug or an appliance coupler shall remain readily operable.

SUOMI

VAROITUS:
TULIPALLO- SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISÄRÖILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SÄLÄTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

Laitte tulee asettaa lähelle verkkoapistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

NORSK

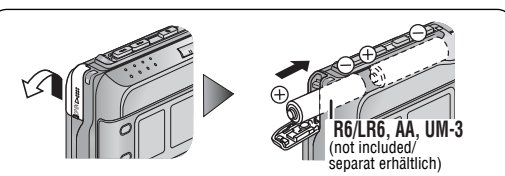
ADVARSEL:
FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRAPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE Plasseres GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

WARNUNG:
ZU REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTEN, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

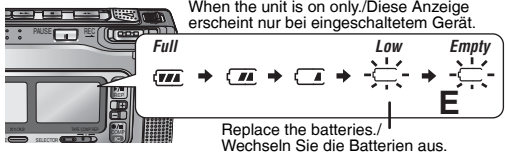
Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Power Source/Spannungsversorgung

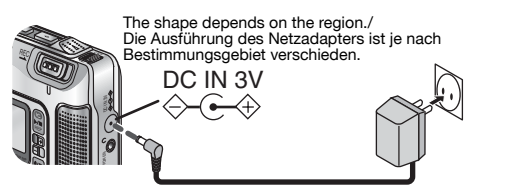


The battery indicator/Batterieanzeige



AC adaptor/Netzadapter

Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC30 or RP-AC32 (not included, not available in some countries)./ Verwenden Sie ausschließlich den Panasonic-Netzadapter RP-AC30 oder RP-AC32 (separat erhältlich, nicht in allen Ländern lieferbar).



Stop/Stopp



Pause/Pause



Restart/Fortsetzen : [II]

Change side/Umschalten der Bandseite

During play/Während der Wiedergabe



[F] Forward side/Vorderseite
[R] Reverse side/Rückseite

Fast-forward and rewind/Schnellvorlauf und Rückspulung

While stopped/Im Stoppzustand



Cue and Review/ Suchlauf vorwärts (Cue) und rückwärts (Review)

You can listen during rewind / fast forward./ Während des Rückspulens/Schnellvorlaufs kann der Ton mitgehört werden.

During play/Während der Wiedergabe



Press and hold./Gedrückt halten.

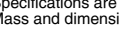
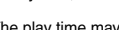
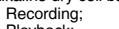
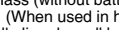
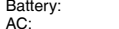
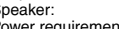
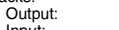
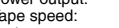
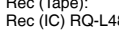
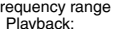
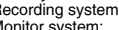
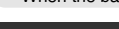
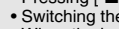
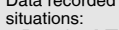
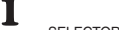
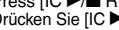
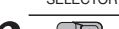
Playback commences from the point you release the button./ Sobald Sie die jeweilige Taste loslassen, wird die Wiedergabe an der betreffenden Stelle fortgesetzt.

Using the IC Recorder/Gebrauch des IC-Recorders (RQ-L480)

Preparation/Vorbereitung : Release HOLD. During tape stop./Geben Sie den HOLD-Schalter bei gestopptem Bandlauf frei.

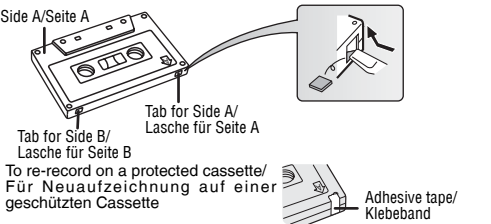
IC Repeat/IC-Wiederholung

You can repeat one part of the tape using the IC Recorder./ Ein gewünschter Bandabschnitt kann unter Verwendung des IC-Recorders wiederholt wiedergegeben werden.



Erasure prevention/Schutz gegen versehentliches Löschen

Break off the tabs cleanly with a screwdriver./Brechen Sie die Löscheschutzlamellen vollständig mit einem Schraubendreher heraus.



Maintenance/Pflege und Instandhaltung

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound

Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).

If a grilly noise is heard, wipe away the dirt on the plug.

Reiben Sie die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdüner oder Benzol zur Reinigung.
- Bitte lesen Sie vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Reinigen der Tonköpfe

Damit bei Wiedergabe und Aufnahme stets die optimale Klangqualität erzielt wird, sollten die Tonköpfe in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Verwenden Sie dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich). Falls ein knisterndes Geräusch zu hören ist, reinigen Sie den Stecker von Schmutz.

Counter reset/Rückstellen des Zählwerks

Returns to "000"/Rückstellung auf „000“.

Changing the play speed/ Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit

During play/Während der Wiedergabe



Depending on [X1]/[X2], the speed may change./ Die Wiedergabegeschwindigkeit ändert sich entsprechend der Einstellung auf Modus [X1]/[X2].

A-B Repeat/A-B-Wiederholung

You can repeat playback between two points./Ein bestimmter Abschnitt kann wiederholt wiedergegeben werden.

During play/Während der Wiedergabe



Press starting point (A)./Am Anfangspunkt (A) des gewünschten Abschnitts drücken.



Press ending point (B). Repeat play between points A and B begins./Am Endpunkt (B) des gewünschten Abschnitts drücken. Die Wiederholwiedergabe zwischen Punkt A und B beginnt.

Cancel/Aufheben dieser Betriebsart: [A-B REPEAT] (" REPEAT " => " ")

VAS

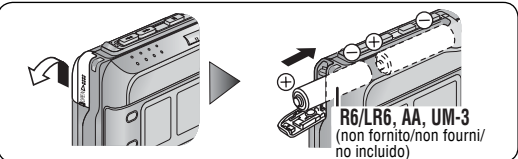
Recording is automatically paused when there is no sound./Wenn das Mikrofon keinen Ton aufängt, wird die Aufnahme automatisch pausiert.

During recording/Während der Aufnahme

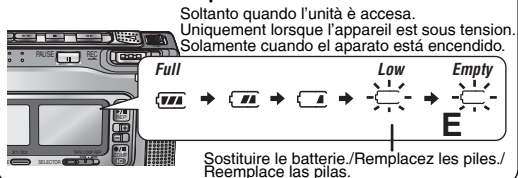


"VAS" (ON) <=> " " (OFF)
Switch OFF when not in use./Schalten Sie diese Funktion aus, wenn kein Gebrauch beabsichtigt ist.

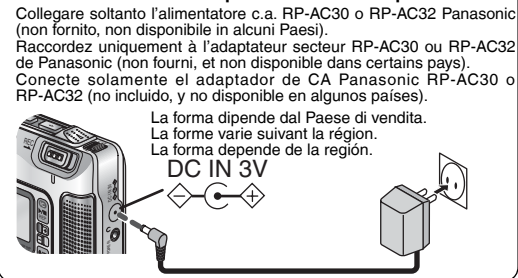
Alimentazione/Source d'alimentation/Fuente de alimentación



Indicatore delle batterie/Témoins des piles/El indicador de las pilas

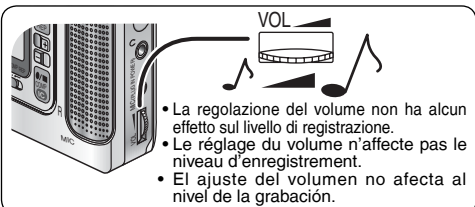
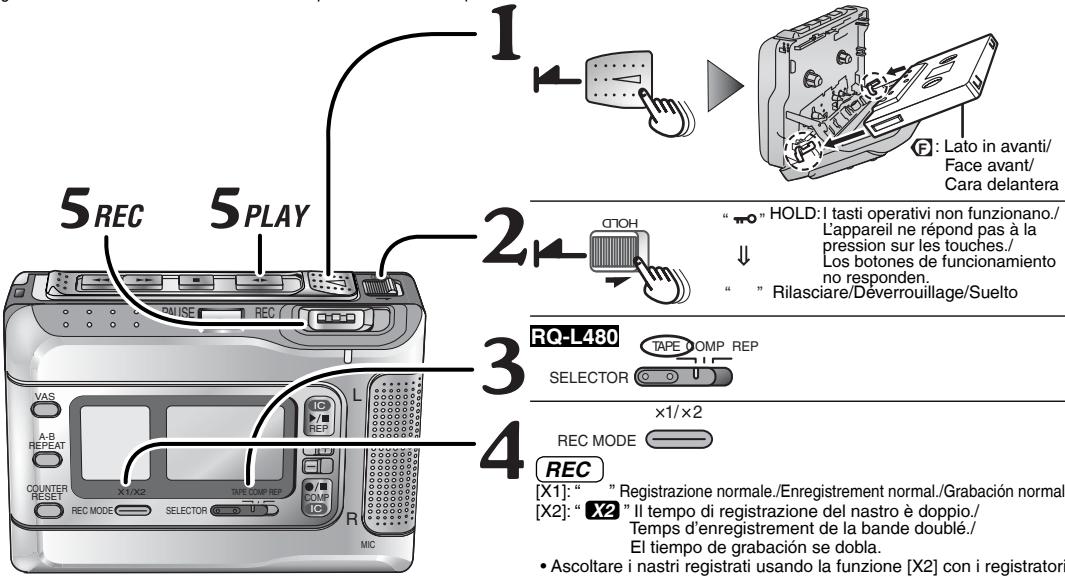


Alimentatore c.a./Adaptateur secteur/Adaptador de CA



Uso di una cassetta/Utilisation d'une cassette/Utilización de una cinta de casete

Si possono usare soltanto i nastri di posizione normale. Il suono potrebbe non venir registrato correttamente se con questa unità si usano nastri di posizione alta o metal./Seule l'utilisation de cassettes à position normale est possible. Le son risque de ne pas être enregistré correctement si vous utilisez une cassette à position élevée ou métal avec cet appareil./Sólo pueden utilizarse cintas de posición normal. El sonido puede que no se grabe correctamente si se utilizan con este aparato cintas de alta posición o de metal.



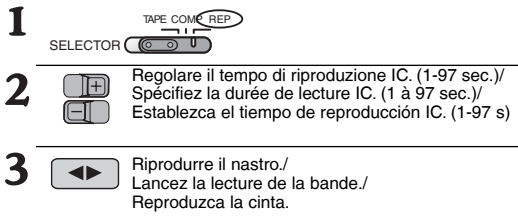
- L'unità si spegne automaticamente se rimane ferma per un minuto.
- RQ-L470: Il microfono interno registra il suono monofonicamente.
- Si può anche registrare durante la riproduzione.
- L'appareil s'éteint automatiquement s'il est laissé une minute en mode d'arrêt.
- RQ-L470: Le microphone interne enregistre le son en monaural.
- Il est également possible d'enregistrer pendant la lecture.
- El aparato se apaga si está más de un minuto parado.
- RQ-L470: El micrófono interno graba sonido mono.
- También puede grabar mientras reproduce.

Uso di IC Recorder/Utilisation de l'enregistreur IC/Utilización de la grabadora IC (RQ-L480)

Preparativi/Préparatifs/Preparación:Rilasciare la funzione HOLD durante l'arresto del nastro./Désactivez la fonction HOLD (verrouillage) pendant que la bande est arrêtée./Suelte la retención durante la parada de la cinta.

Ripetizione IC/Répétition IC/Repetición IC

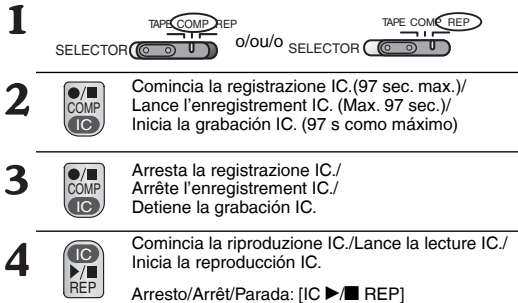
Si può ripetere una parte del nastro usando IC Recorder./Vous pouvez répéter une partie de la bande avec l'enregistreur IC./Puede repetir una parte de la cinta utilizando la grabadora IC.



Dal punto premuto, la riproduzione viene ripetuta da IC Recorder secondo il tempo regolato. /La lecture est répétée sur l'enregistreur IC, à partir du point où vous appuyez et pour la durée spécifiée. /Desde el punto en que se pulsa la tecla, la reproducción se repite desde la grabadora IC según el tiempo establecido.

Premere [IC ►/■ REP] o [◀►] per tornare al passo 3. /Appuyez sur [IC ►/■ REP] ou [◀►] pour revenir à l'étape 3. /Pulse [IC ►/■ REP] o [◀►] para volver al paso 3.

IC Recorder/Enregistreur IC/Grabadora IC



Pausa/Pause/Pausa: [II] (Riavvio/Redémarrer/Reinicio: [III])
I dati registrati con IC Recorder vengono cancellati nei casi seguenti:
• Premendo [■] (Ripetizione IC, Ripetizione di comparazione IC soltanto).
• Cambiamento della regolazione di [SELECTOR].
• Quando le batterie si scaricano.

Precauzioni/Mises en garde/Advertencias

- Non mischiare batterie vecchie e nuove, o batterie di tipo diverso.
- Non ricaricare le normali batterie a secco.
- Togliere le batterie se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non usare le batterie se il loro involucro è rovinato.
- L'utilizzo sbagliato delle batterie potrebbe causare una perdita d'acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio. Se dalle batterie è fuoriuscito dell'acido, rivolgersi al rivenditore. Se l'acido delle batterie viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo, lavarlo via con acqua.
- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Non ascoltare con la cuffia o con gli auricolari ad alto volume.
- Non esporre l'unità ai liquidi.
- Evitare di usare o di lasciare questa unità vicino alle fonti di calore. Non lasciarla nell'automobile esposta per lunghi periodi di tempo alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.
- Smettere di usare l'unità se si prova disagio con la cuffia o una qualsiasi altra parte a contatto con la pelle. L'uso continuato potrebbe causare arrossamenti od altre allergie.
- Questo altoparlante non ha la schermatura magnetica. Non metterlo vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

ATTENZIONE:
PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

- Évitez d'utiliser ensemble des piles usées et des piles neuves, ou des piles de type différent.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
- Retirez les piles si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.
- N'utilisez pas les piles si leur revêtement a été retiré.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur. Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, lavez la partie touchée avec beaucoup d'eau.

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- Évitez l'écoute à volume élevé avec le casque ou les écouteurs.
- N'exposez pas l'appareil aux liquides.
- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près des sources de chaleur. Ne laissez pas l'appareil dans un véhicule exposé directement aux rayons du soleil pour une période prolongée, portes et fenêtres fermées.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise au contact direct des écouteurs ou de toute autre pièce sur la peau. Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des rougeurs ou autres réactions allergiques.
- Ce haut-parleur n'a pas de blindage magnétique. Ne le placez pas près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou de tout autre appareil sensible au magnétisme.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.

AVERTISSEMENT:
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de diferentes tipos.
- No intente cargar las pilas secas.
- Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No utilice pilas que tengan pelada la envoltura.
- Manejar mal las pilas puede causar fugas de electrolito y éste, a su vez, puede dañar los artículos con los que entre en contacto y también causar un incendio. Si el electrolito se escapa de las pilas, consulte a su concesionario. Si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo, lave a fondo con agua la parte afectada.
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- No utilice sus auriculares con el volumen de reproducción alto.
- No exponga el aparato a los líquidos.
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz solar directa durante mucho tiempo con las puertas y ventanas cerradas.

Arresto/Arrêt/Parada

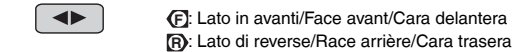


Pausa/Pause/Pausa



Cambiamento di lato/Changer de face/Cambio de cara

Durante la riproduzione/Pendant la lecture/Durante la reproducción



Avanti veloce e riavvolgimento/Avance rapide et rembobinage/Avance rápido y rebobinado

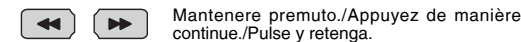
Durante l'arresto/En mode d'arrêt/Durante la parada



Accesso e ripasso/Recherche et Revue/Localización progresiva y regresiva

Si può ascoltare il suono durante il riavvolgimento/avanti veloce./ Vous pouvez écouter pendant le rembobinage ou l'avance rapide./ Puede escuchar durante el rebobinado/avance rápido.

Durante la riproduzione/Pendant la lecture/Durante la reproducción

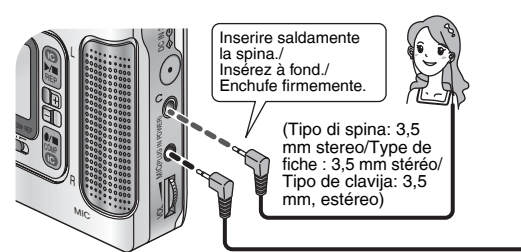


La riproduzione comincia dal punto in cui si rilascia il tasto./ La lecture commence là où vous relâchez la touche./ La reproducción empieza desde el punto donde usted suelta el botón.

Azzeramento del contatore/Remise à zéro du compteur/Reposición del contador

Torna a "000"./Retourne à "000"./Retorna a "000".

Ascolto con la cuffia/Écoute avec les écouteurs./Escucha con los auriculares



Manutenzione/Entretien/Mantenimiento

Per pulire questa unità, usare un panno morbido e asciutto.
• Non si devono mai usare alcol, diluenti per pittura o benzina.
• Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che lo accompagnano.

Per un suono più pulito e nitido
Pulire regolarmente le testine per assicurare una riproduzione di buona qualità.
Usare un nastro di pulizia (non fornito).
Se si sentono rumori, togliere lo sporco dalla spina.

Pour nettoyer cet appareil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.
• N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine.
• Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Pour obtenir un son plus clair et plus net
Nettoyez les têtes régulièrement pour assurer une lecture de qualité.
Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).
Si vous entendez un grésillement, essuyez la poussière qui recouvre la fiche.

Para limpiar este aparato, pase por él un paño blando y seco.
• No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina.
• Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones suministradas con el mismo.

Para obtener un sonido más claro y vigoroso
Limpie a menudo las cabezas para asegurar una reproducción de buena calidad.
Utilice una cinta de limpieza (no incluida).
Si oye un ruido de superficie áspera, limpie la suciedad de la clavija.

Dati tecnici/Fiche technique/Especificaciones

Sistema di piste: 4, stereo Sistema di registrazione: Bias c.a., cancellazione c.c.	Système de piste: 4 pistes, stéréo Système d'enregistrement: Préamplification CA, effacement CC	Sistema de pistas: 4 pistas, estéreo Sistema de grabación: Polarización de CA, borrado por CC
Sistema di monitoraggio: Variabile Gamma di frequenza: Riproduzione: 40-14000 Hz Registrazione (nastro): 70-7000 Hz Registrazione (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz Potenza di uscita: 450 mW + 450 mW (RMS...max.) Velocità nastro: 4,8 cm/sec. / 2,4 cm/sec. Prese: Uscita: Cuffia 80 Ω Microfono 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω Ingresso: C.c. 3 V (due batterie R6/LR6, AA, UM-3) Altoparlante: C.c. 3 V, avec adaptateur secteur RP-AC30/RP-AC32 Alimentazione: C.c. 3 V (due batterie R6/LR6, AA, UM-3) Batterie: C.c. 3 V, avec adaptateur secteur RP-AC30/RP-AC32 en option	Système de moniteur: Variable Plage de fréquences: Lecture: 40 à 14000 Hz Enregistrement (cassette): 70 à 7000 Hz Enregistrement (IC) RQ-L480: 70 à 2100 Hz Puissance de sortie: 450 mW + 450 mW (RMS...max.) Vitesse de défilement de la bande: 4,8 cm/s / 2,4 cm/s Prises: Sortie: ÉCOUTEURS 80 Ω Entrée: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) Haut-parleur: 3,6 cm 4 Ω Consommation: Piles: CC 3 V (2 piles R6/LR6, AA, UM-3) CC 3 V, avec adaptateur secteur RP-AC30/RP-AC32 en option	Gama de frecuencias: Reproducción: 40-14.000 Hz Grabación (Cinta): 70-7.000 Hz Grabación (IC) RQ-L480: 70-2.100 Hz Potencia de salida: 450 mW + 450 mW (RMS...máxima) Velocidad de cinta: 4,8 cm/s / 2,4 cm/s Tomas: Salida: EARPHONE 80 Ω Entrada: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω Altavoz: CC 3 V (dos pilas R6/LR6, AA, UM-3) CC 3 V con el adaptador de CA opcional RP-AC30/RP-AC32
Dimensioni (L x A x P): 111,5x81,3x34,8 mm Peso (senza batterie): 192,7 g (Utilizzo nella modalità di bloccaggio a 25°C, su una superficie piana e stabile) Batterie alcaline a secco: Registrazione: 18 ore circa (MIC) Riproduzione: 25 ore circa (Cuffia) 15 ore circa (Diffusori) Il tempo di riproduzione potrebbe essere inferiore a seconda delle condizioni d'utilizzo.	Dimensions (L x H x P): 111,5x81,3x34,8 mm Poids (sans les piles): 192,7 g (En mode de verrouillage, à 25°C, sur une surface plane et stable) Piles alcalines sèches: Enregistrement: Environ 18 heures (MIC) Lecture: Environ 25 heures (Écouteurs) Environ 15 heures (Haut-parleur) Le temps de lecture peut être moindre dans certaines conditions d'utilisation.	Dimensiones (An x Al x Prof): 111,5x81,3x34,8 mm Peso (sin pilas): 192,7 g (Cuando se utiliza en el modo de retención, a 25°C, en una superficie plana y estable) Pilas secas alcalinas: Grabación: Unas 18 horas (MIC) Reproducción: Unas 25 horas (Auriculares) Unas 15 horas (Altavoces) El tiempo de reproducción puede ser inferior dependiendo de las condiciones de funcionamiento.

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso. Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

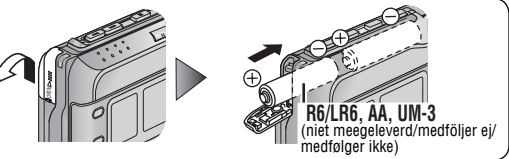
Remarque

Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
Les poids et dimensions sont approximatifs.

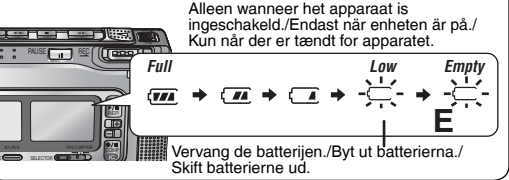
Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
El peso y las dimensiones son aproximados.

Voeding/Stromkälla/Strømforsyning



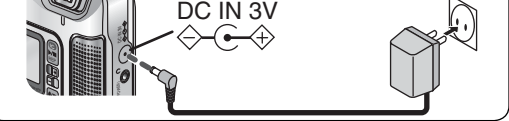
De batterij-indicator/Batteriindikeringen/Batteri-indikatoren



Netspanningsadapter/Nätadapter/Lysnetadapter

Gebruik uitsluitend de Panasonic netspanningsadapter RP-AC30 of RP-AC32 (niet meegeleverd, niet verkrijgbaar in sommige landen). Anslut endast Panasonic nätadapter RP-AC30 eller RP-AC32 (medföljer ej, ej tillgänglig i vissa länder). Tilslut kun Panasonic-lysnetadapteren RP-AC30 eller RP-AC32 (medfølger ikke, kan ikke fås i alle lande).

De vorm van de stekker is verschillend van land tot land. Formen skiljer sig mellan olika länder. Udformningen afhænger af regionen.



Voorzorgsmaatregelen/Försiktighetsåtgärder/Forsigtighedsregler

- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen, of batterijen van een verschillend type, door elkaar.
- Probeer niet om gewone droge batterijen opnieuw op te laden.
- Haal de batterijen eruit wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeld. Verkeerd gebruik van de batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt, hetgeen niet alleen beschadiging van de onderdelen maar ook brand kan veroorzaken. Indien elektrolyt uit de batterijen lekt, raadpleeg dan uw handelaar. Was grondig met water indien elektrolyt op een deel van uw huid is terechtgekomen.
- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.
- Zet het volume niet te hard wanneer u luistert via een hoofdtelefoon of oortelefoon.
- Zorg dat er geen vloeistof in het apparaat terechtkomt.
- Gebruik of installeer dit apparaat niet in de nabijheid van warmtebronnen. Laat het apparaat niet achter in een auto die voor lange tijd in direct zonlicht geparkeerd is met de portieren er ramen dicht.
- Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen van het apparaat direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.
- Deze luidspreker heeft geen magnetische afscherming. Plaats hem daarom niet dicht bij tv-toestellen, personalcomputers of andere apparaten die gemakkelijk door magnetisme worden beïnvloed.

Draag bij tot het behoud van het milieu.

- Legge en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

WAARSCHUWING:

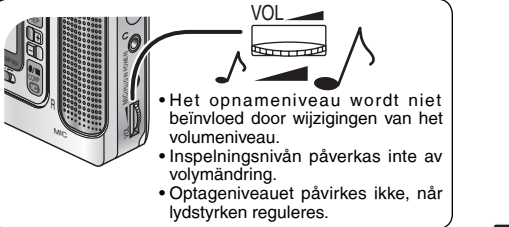
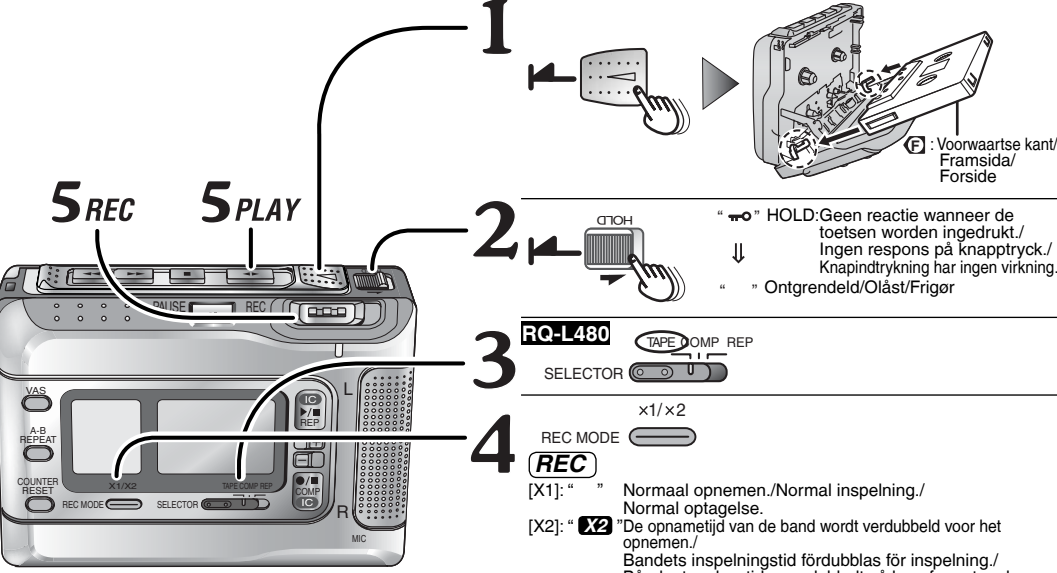
TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan brengen. De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

- Blanda inte gamla och nya batterier och inte heller olika typer av batterier.
- Ladda inte vanliga torrbatterier.
- Ta ur batterierna om enheten inte ska användas under en längre tid.

Gebruik van cassettebanden/Använda ett kassettband/Anvendelse af kassettebånd

Alleen 'normal position' banden kunnen worden gebruikt. Als u in dit apparaat 'high position' of 'metal position' banden gebruikt, zal het geluid mogelijk niet goed worden opgenomen./Endast kassettband av normaltyp kan användas. Det kan hända att ljudet inte spelas in korrekt om band av typerna hög eller metall används tillsammans med den här enheten./Kun normal position-bånd kan anvendes. Det er ikke sikkert, at lyden vil blive optaget korrekt, hvis der anvendes high position- og metal position-bånd med denne kassettebåndoptager.



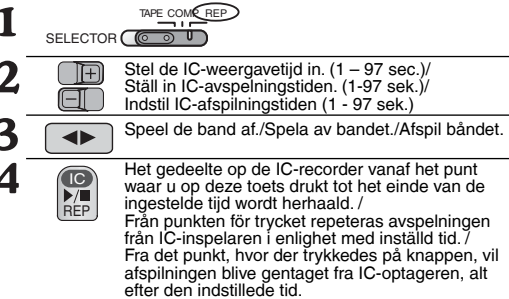
- Als u het apparaat langer dan een minuut in de stopstand laat staan, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.
- RQ-L470: De ingebouwde microfoon neemt alleen monogeluid op.
- U kunt ook opnemen terwijl de weergave bezig is.
- Om en minuut har gått i stoppläget stängs enheten av automatiskt.
- RQ-L470: Den interna mikrofonen spelar in ljud i mono.
- Du kan även spela in under avspeling.
- Kassettebåndoptageren afbrydes automatisk, hvis der er gået et minut i stopindstilling.
- RQ-L470: Den indbyggede mikrofon optager monofonisk lyd.
- Det er også muligt at optage under afspilning.

Gebruik van de IC-recorder/Använda IC-inspelaren/Anvendelse af IC-optageren (RQ-L480)

Voorbereiding/Förberedelse/Klargøring: Ontgrendel HOLD terwijl de band is gestopt. /Avaktivera HOLD i stoppläget./Frigør HOLD under båndstop.

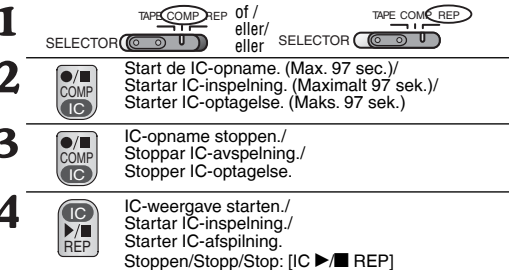
IC herhaalde weergave/IC-repetition/IC-gentagelse

U kunt de IC-recorder gebruiken om een deel van de band te herhalen./Du kan repetera en del av bandet med IC-inspelaren./Det er muligt at gentage et afsnit af båndet med brug af IC-optageren.



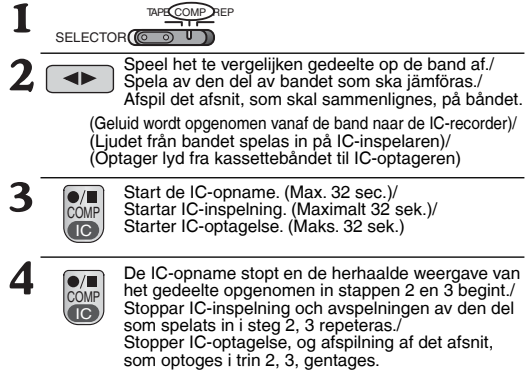
Druk op [IC] of [REP] of [◀▶] om terug te keren naar stap 3./Tryck på [IC] of [REP] eller [◀▶] för att återgå till steg 3./Tryk på [IC] of [REP] eller [◀▶] for at gå tilbage til trin 3.

IC-recorder/IC-inspelaren/IC-optager



IC vergelijkende herhaalde weergave/IC-jämförelserepetition/IC-sammenligningsgentagelse

Geluid van de cassetteband en geluid dat op de IC-recorder is opgenomen worden achter elkaar afgespeeld op de IC-recorder./Ljudet från kassettbandet och ljudet som spelats in på IC-inspelaren spelas av efter varandra på IC-inspelaren./Lyd fra kassettebåndet og lyden, som er optaget på IC-optageren, afspilles efter hinanden på IC-optageren.



Als de tijd van de opname op de IC-recorder korter is dan de afspeeltijd op de cassetteband, zal de cassetteband halverwege beginnen afspelen./Om inspelningstiden på IC-inspelaren är kortare än avspelingstiden på kassettbandet kommer kassettbandet att börja spelas av en bit in./Hvis varigheden af optagelsen på IC-optageren er kortere end afspilningstiden på kassettebåndet, vil afspilning af kassettebåndet begynde midtvejs.

Druk op [IC] of [REP] of [◀▶], of druk tweemaal op [IC] of [COMP], om terug te keren naar stap 2. Druk op [IC] of [COMP] om terug te keren naar stap 3./Tryck på [IC] of [REP] eller [◀▶] alternativt tryck två gånger på [IC] of [COMP] för att återgå till steg 2. Tryck på [IC] of [COMP] för att å tergå till steg 3./Tryk på [IC] of [REP] eller [◀▶] eller tryk på [IC] of [COMP] to gange for at gå tilbage til trin 2. Tryk på [IC] of [COMP] for at gå tilbage til trin 3.

Als de tijd van de opname op de IC-recorder korter is dan de afspeeltijd op de cassetteband, zal de cassetteband halverwege beginnen afspelen./Om inspelningstiden på IC-inspelaren är kortare än avspelingstiden på kassettbandet kommer kassettbandet att börja spelas av en bit in./Hvis varigheden af optagelsen på IC-optageren er kortere end afspilningstiden på kassettebåndet, vil afspilning af kassettebåndet begynde midtvejs.

Data, som er optaget på IC-optageren, slettes i de følgende situationer: • Indtrykning af [] (gælder kun IC-gentagelse, IC-sammenligningsgentagelse). • Skift af vælgeren [SELECTOR]. • Når batterierne er udtjente.

- Använd inte batterier vars hölje skalats bort. Översam behandling av batterierna kan orsaka läckage av elektrolyt vilket kan skada de delar vätskan kommer i kontakt med och det kan även orsaka brand. Om elektrolyt läcker ut från batterierna ska du kontakta din återförsäljare. Tvätta noga med vatten om din kropp på något sätt kommer i kontakt med elektrolyt.
- Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic.
- Spela inte med hög volym i dina hörlurar eller öronlurar.
- Utsätt inte produkten för vätskor.
- Undvik att använda eller placera den här enheten i närheten av värmekällor. Lämna den inte i en bil med stängda fönster och dörrar där den utsätts för direkt solljus under längre tid.
- Upphör att använda enheten om du känner obehag av hörlurarna eller någon annan del som är i direkt kontakt med din hud. Fortsatt användning kan orsaka utslag eller andra allergiska reaktioner.
- Den här högtalaren är inte magnetiskt avskärmad. Placera inte enheten i närheten av TV-apparater, datorer eller andra enheter som är lättpåverkade av magnetism.

VARNING:
FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖT OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÄR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FOREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Utrustningen bör placeras i närheten av nättuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

SUOMI

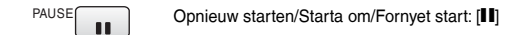
VAROITUS:
TULIHALO, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VAHENTAMISEKSI EI LAITETTA SAA ALISTATAA SATEELLE, KOSTEDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

Laite tulee asettaa lähelle verkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa. Vahingon välttämiseksi ei tätä tuotetta saa alistaa sateelle, vedelle tai muillekaan nesteille.

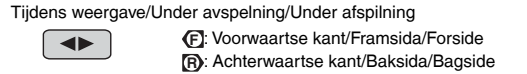
Stoppen/Stopp/Stop



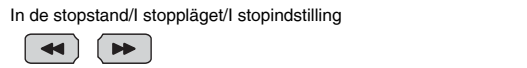
Pauzeren/Paus/Pause



Band omkeren/Byta sida/Skift side

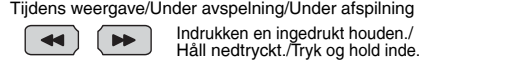


Snel vooruitspoelen en terugspoelen/Snabbspola framåt och bakåt/Frem- og tilbagespoling



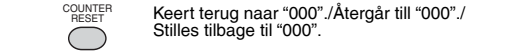
Snelzoeken vooruit en achteruit/Medhörning/ Medhør under frem- og tilbagespoling

U kunt luisteren tijdens terugspoelen/snel vooruitspoelen./Du kan lyssna under snabbspolning framåt/bakåt./Du kan lytte under tilbagespoling/fremspolning.

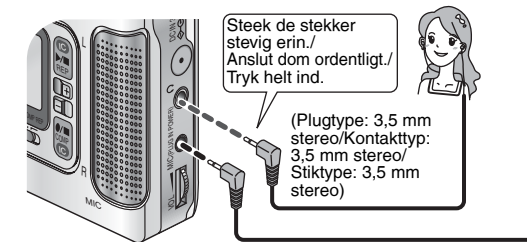


De weergave begint vanaf het punt waar u de toets loslaat./Avspelingen fortsätter från den punkt där du släpper knappen./Afspilningen begynder fra det punkt, hvor knappen slippes.

De bandteller terug op nul zetten/Återställning av räkneverk/Nulstilling af båndtæller



Luisteren via de oortelefoon/Lyssna i hörlurar/ Anvendelse af øretelefoner



Onderhoud/Underhåll/Vedligeholdelse

Reinig de buitenpanelen met een zachte, droge doek.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

Voor een helderder en zuiverder geluid

Reinig regelmatig de koppen om een goede geluidskwaliteit tijdens het weergeven te verzekeren. Gebruik hiervoor een reinigingscassette (niet meegeleverd). Als een knarsend geluid te horen is, dient u het vuil op de plug eraf te vegen.

Rengör enheten genom att torka av den med en mjuk och torr trasa.

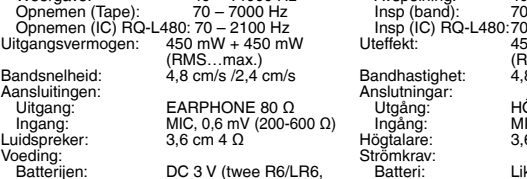
- Använd aldrig alkohol, thinner eller bensin.
- Före användning av en kemiskt behandlad trasa ska du noga läsa de instruktioner som medföljer trasan.

För ett renare och klarare ljud

Rengör huvudena regelbundet för att säkerställa en bra avspelningskvalitet. Använd ett rengöringsband (medföljer ej). Om ett sprakande ljud hörs ska du torka bort smutsen från kontakten.

Wisbeveiliging/Raderingsskydd/Sletteforhindring

Verwijder de nokjes met een schroevendraaier./Bryt av hela fliken med en skruvmejsel./Bræk tappene rent af med en skruetrækker.



Technische gegevens/Tekniska data/Specifikationer

Sporingssysteem: 4 sporen, stereo	Spårssystem: 4 spår, stereo	Sporsystem: 4 spor, stereo
Opnamesysteem: AC voorspanning, DC wissen Variabel	Inspejningssystem: Växelströmsförstärkning, likströmsradering Variabel	Optagesystem: Vekselstrømsformagnetisering, DC-sletning Variabel
Monitorsysteem: Frequentiebereik Weergave: 40 - 14000 Hz Opnemen (Tape): 70 - 7000 Hz Opnemen (IC) RQ-L480: 70 - 2100 Hz Uitgangsvermogen: 450 mW + 450 mW (RMS...max.) 4,8 cm/s /2,4 cm/s	Monitorsysteem: Frekvensomfang Afspejning: 40-14000 Hz Insp (band): 70-7000 Hz Insp (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz Uteffekt: 450 mW + 450 mW (RMS...max.) 4,8 cm/s /2,4 cm/s	Monitorsysteem: Frekvensområde Afspejning: 40-14000 Hz Optagelse (bånd): 70-7000 Hz Optagelse (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz Udgangseffekt: 450 mW + 450 mW (RMS...max.) 4,8 cm/s /2,4 cm/s
Bandsnelheid: Aansluitingen: Uitgang: MIC, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω	Bandhastighet: Anslutningar: Utgång: MIK, 0,6 mV (200-600 Ω) 3,6 cm 4 Ω	Båndhastighed: Jackstik: Udgang: MIC, 0,6 mV (200 - 600 Ω) 3,6 cm 4 Ω
Voeding: Batterijen: DC 3 V (twee R6/LR6, AA, UM-3 batterijen) DC 3 V met optionele netspanningsadapter RP-AC30/RP-AC32	Netstrøm: Væxelstrøm: Likstrøm 3 V (två batterier av typ R6/LR6, AA, UM-3) Likstrøm 3 V med nätadapter RP-AC30/RP-AC32 (tillval)	AC: DC 3 V med lysnetadapter RP-AC30/RP-AC32 (ekstraudstyr)
Afmetingen (B x H x D): 111,5x81,3x34,8 mm Gewicht (zonder batterijen): 192,7 g (Bij gebruik in de HOLD (vergrendeld) stand, bij 25°C, op een effen en stabiel oppervlak)	Dimensioener (B x H x D): 111,5x81,3x34,8 mm Vikt (utan batterier): 192,7 g (I viloläge vid 25°C på en plan och stabil yta)	Mål (B x H x D): 111,5x81,3x34,8 mm Vægt (uden batterier): 192,7 g (Ved anvendelse i hold-indstilling ved 25°C, på en flad, stabil flade)
Droge alkalinebatterijen; Opnemen; Ongeveer 18 uur (MIC) Weergeven; Ongeveer 25 uur (Oortelefoon) Ongeveer 15 uur (Luidsprekers)	Inspejning: Afspejning: Cirka 18 timmar (MIK) Cirka 25 timmar (Hörlurar) Cirka 15 timmar (Högtalare)	Alkaliske torrbatterier; Afspejning: Cirka 18 timer (MIC) Cirka 25 timer (Øretelefoner) Cirka 15 timer (Højtalere)
De weergavetijd kan korter zijn afhankelijk van de bedieningscondities.	Avspelingstiden kan vara kortare beroende på driftförhållandena.	Afspejlingstiden kan være kortere, alt afhængigt af anvendelsesforholdene.

Opmerking

De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

NORSK

ADVARSEL:
FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRAPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLASSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkkontakten, og stopplet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

For å hindre at produktet tar skade, må det ikke utsettes for regn, vann eller annen væske

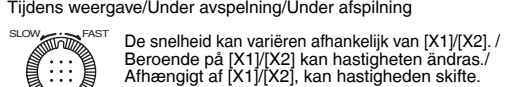
- Anvend ikke gamle og nye batterier eller forskjellige typer batterier sammen.
- Forsørg ikke å genoplade almindelige torrbatterier.
- Tag batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i et længere tidsrum.
- Anvend ikke batterier, hvis yderbelægning er fjernet.
- Forkert behandling af batterier kan være årsag til udsivning af batterielektrolyt, hvilket igen kan bevirke, at ting, som elektrolytten kommer i kontakt med, lider skade. Kontakt din forhandler, hvis der siver elektrolyt ud fra batterierne. Skyl grundigt med vand, hvis du har fået elektrolyt på nogen del af kroppen.
- Hvis genopladelige batterier benyttes i waymanen, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne med for høj lydstyrke.
- Udsæt ikke produktet for væske.
- Undgå at anvende og placere dette apparat i nærheden af varmekilder. Efterlad ikke apparatet i længere tid i en bil, som er parkeret i solen, med dørene og vinduerne lukkede.
- Hold op med at anvende apparatet, hvis du føler ubehag med øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden. Kontinuerlig anvendelse kan give udsætt eller andre allergiske reaktioner.
- Denne højtaler er ikke udstyret med magnetisk afskærmning. Anbring ikke apparatet i nærheden af fjernsyn, personlige computere eller andre apparater, som nemt påvirkes af magnetisme.

ADVARSEL:
FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYD OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKER, SOM FOR EKSEMPEL VASER, ØVENPÅ APPARATET.

Deette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferenss forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

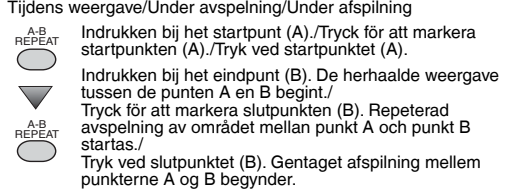
Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

De weergavesnelheid veranderen/Ändra avspelnings-hastighet/Endring af afspilningshastigheden



A-B herhaalde weergave/A-B-repetition/A-B gentagelse

U kunt een gedeelte tussen twee punten herhaaldelijk weergeven./Du kan repetera band mellan två punkter./Det er muligt at gentage afspilningen mellem to punkter.

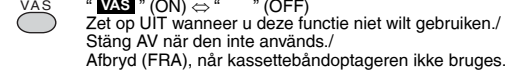


Annuleren/Avbryt/Annulering: [A-B REPEAT] (" " " " " ")

VAS

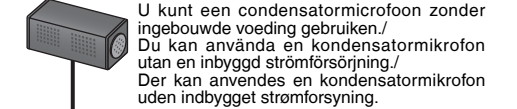
Als er geen geluid is, wordt de opname automatisch gepauzeerd./Inspejningen ställs automatiskt i pausläget när det inte förekommer något ljud./Optagelsen pausestopper automatisk, hvis der ikke er nogen lyd.

Tijdens het opnemen/Under inspelning/Under optagelse



Opnemen vanaf een externe microfoon/Inspejning med en extern mikrofon/Optagelse med en ekstern mikrofon

Stereomicrofoon: RFEM302P (niet meegeleverd)/Stereo-mikrofon: RFEM302P (medföljer ej)/Stereo-mikrofon: RFEM302P (medfølger ikke)



Bemærk

Specifikationer kan ændres uden varsel. Angivelser af vægt og mål er omtrentlige.

Der tages forbehold for trykfejl.

